

# Ambrògiani

## 10m



IT pag. 3

GB

IR " 4

FR

LU

B " 5

DE

A " 6

NL " 7

DK " 8

PT

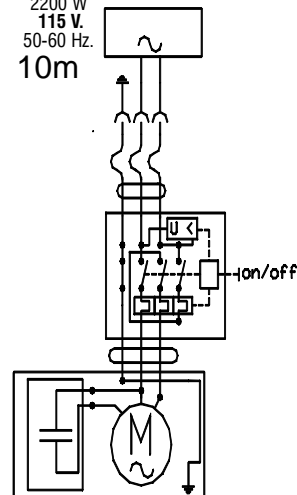
E " 9

SE " 10

GR " 11

SF " 12

2200 W  
115 V.  
50-60 Hz.  
10m



2200 W  
220-240 V.  
50-60 Hz.  
10m

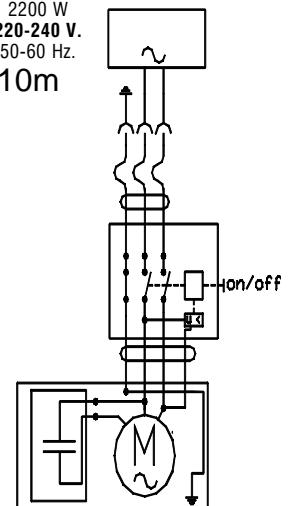


Fig.1

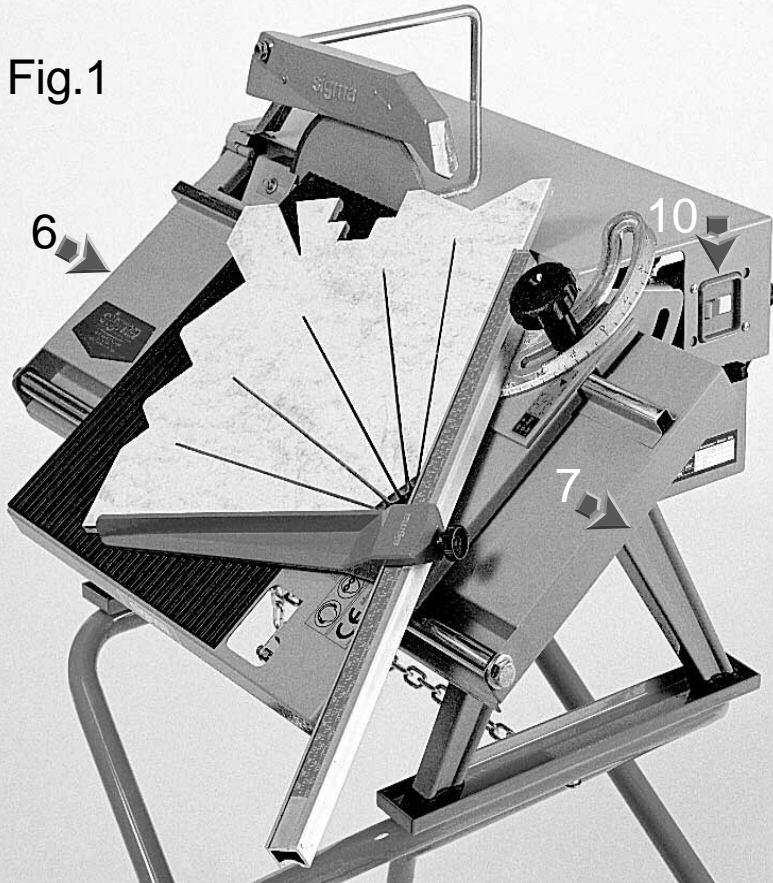


Fig.4

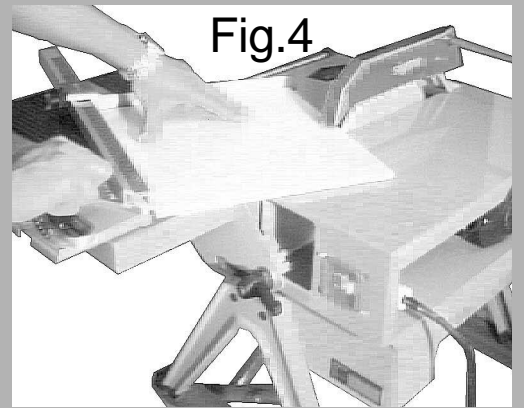


Fig.5

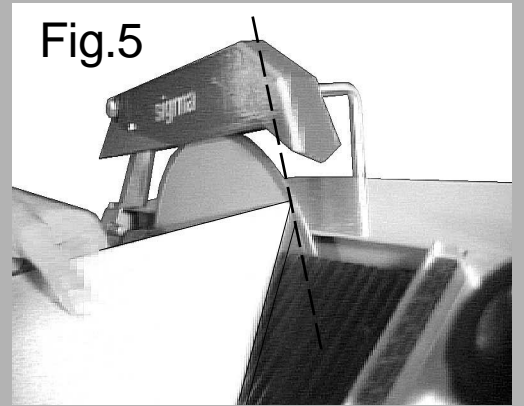


Fig.2



Fig.6

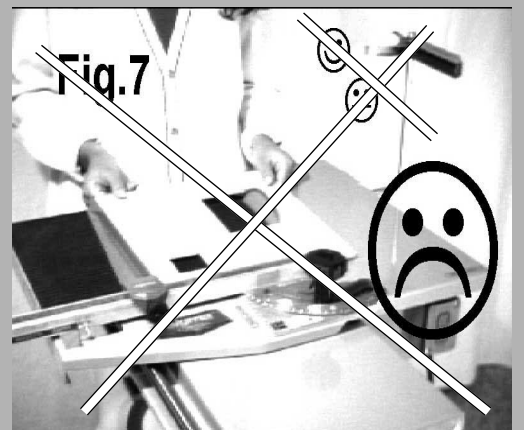


Fig.3



**Jolly 10mm**

Fig.7



# Brugermanual

(10m danese 130504)

Læs manualen igennem inden brug af maskinen.

- 1-serie eller type navn:** JOLLI 10m cm. 60  
**-2-producent navn og adresse:** sigma Di E. Ambrogiani & C. snc via Gagliani 4 47813 Bellaria Igea Marina ITALY  
**-3-CE mærkning:** CE  
**-4-Fabrikationsår:**  
**-5-Specifikationer:** Klinge diameter 300 mm ubrudt krone \*\* klinge hul 30 mm \*\* vægt 56 kg \*\* max. vægt 56 kg \*\* max. RPM 2800-3400(60Hz) \*\* Volt 230/115 \*\* HZ 50/60 \*\* effekt 2.1 kW \*\* max. dimension 0,9 x 0,9 x 1.0 m \*\* Isolation klasse F. Service S6 40%.
- 6-Generel beskrivelse af maskinen.**  
 Maskine for ret- og smigskæring af keramiske fliser og lignende materialer med diamant klinger. **Skal den anvendes kommercielt skal et blåt 2 polet + jord CEE IP55 stik monteres af autoriseret tekniker.**
- 7- Begrænsninger:** Brug kun fejlfrie ubrudte diamantklinger.  
**\*\* Det er strengt forbudt \*\* at bruge klinger beregnet til træarbejde og tilsvarende, diamant klinger med adskillige sektioner og kaborondum slibeklinger, da dette vil medføre skader i antistovsystemet og forårsage åndedrætsbesvær for brugeren.**
- 8-Kun de følgende materialer** må skæres: porcelænsfliser, stentøj, 1. gangsbørnede fliser, klinker, sten, granit, marmor, terracotta, ikke armeret beton, mursten, ildfaste sten, porfy.  
**-9- Følgende materialer** må under ingen omstændigheder skæres med maskinen: træ, fodevarer, ben, gummi, plastik og lignende materialer.
- 10- Maskin-operator:** En placeret foran afbryderkontakt.  
**-11- Operator-kvalifikation:** Person over 18 år, instrueret i brug af maskinen.  
**-12- Standard-tilbehør:** 30 mm skruenogle og 8 mm umbraco nogle.  
**-12a- Øvrigt tilbehør:** Vinkel 85g kan leveres færdigmonteret på forespørgsel. Anvendes til skæring af meget lange emner.  
**-13-Støjniveau** ved tændt maskine: 68,4 dB (A)  
**-13a-Støjniveau** ved skæring med maskine: 83,3 dB (A).  
**-14-Kun en lille mængde** støv slipper forbi antistovsystemet. Ved en test af maskinen i ideelle omgivelser og med rigeligt vand i beholderen, målt emissionsen til 0,20 mg/m<sup>3</sup>. Tilladt mængde er 2,14 mg/m<sup>3</sup> (se sektion 3a.8, teknisk håndbog).  
**-14a-Ved brug** indendørs / i lukkede områder skal der arbejdes nær et åbenstående vindue for at opnå tilstrækkelig ventilation.  
**-15-Maskinen er konstrueret** i overensstemmelse med gældende lovgivning, især skal fremhæves: EN292-1 1991 EN292-2 1991 EN349 1993 EN61029-1 2-7 EN60204-1 CEI44-5 \*\*\* \*\* E.N.P.I. DPR 547 27/ 04/55 DECRET 80-542 ARTICLE L.233-5.  
**-16-Det er strengt forbudt på nogen måde** at modificere/ ændre de originale egenskaber på maskinens indretning, så som beskyttelsesskærm, klinge skærm, klinge beskytter, kølesystem, sikkerhedsstop og omdrejningshastighed.  
**-16a-at montere** andre klinger end 300 mm.  
**-16b-at ændre** kabel og kontakt.  
**-16d-at udskifte** komponenter med uoriginale reservedele.  
**-17-Enhver nødvendig** ændring eller opdatering for overholdelse af sikkerhedslovgivningen, skal udføres af fabrikken eller en kvalificeret tekniker, som vil garantere, at maskinen efter ændring stadig er i overensstemmelse med den gældende lovgivning.  
**-18-Anvisning for transport, håndtering og opbevaring** af maskinen og dens lose dele.  
 Maskinen holdes i punkt 4 og 5 (fig. 2) for transport. Vægt 28 kg. Rullebordet holdes i punkt 6 og 7 (fig. 1) Vægt 18 kg.  
**-19-Nettovægt: 56 kg.** Brugs vægt: 59 kg  
**-20-Er klingens afmonteret,** skal den opbevares i en passende kasse som tydeligt mærkes med indhold og opbevares tort.
- 21-Instruktion for installation og brug af maskinen.**  
**-21a-Arbejdsstedet** skal være plant, stabilt, veloplyst, ventileret og mindst 6 m<sup>2</sup>.  
**-21b-For udpakning** af maskinen, kontrolleres pakkerne for transportskader.  
**-21c-Fjern først stålklammerne** med en bidetang og derefter tapen.  
**-21d-Åben kassen** indeholdende det sammenklappelige benstativ (hvis bestilt), træk det lodret ud og anbring det i udslået stand på den valgte plads.  
**-21e-Fjern lose dele** fra kassen indeholdende maskinen.  
**-21f-Hold maskinen** i position 4 og 5 (fig. 2) på hver side af bordet, loft den lodret ud af kassen.  
**-21g-Placer maskinens gummifodder** i de tilsvarende huller i stativet (hvis bestilt i modsat fald placeres maskinen på underlaget).  
**-21h-Kontroller** at maskinen står korrekt.  
**-21i-Fjern vandbadet** og serviceværktøjet fra deres transport-opbevaringspladser.  
**-21j-Gem eventuelt emballagen** for senere transport. Skal emballagen kasseres, kan alt indgå som genbrugsmateriale.
- 22-Klargøring af maskinen**  
**-23-Motorværn** er (\*\*\*\*\*)Amp. forindstillet på 0,03 Amp. maskinen tilsluttes, med et 3-polet SCHUKO-stik. Skal den anvendes kommercielt skal et blåt 2 polet + jord CEE IP55 stik monteres af autoriseret tekniker.  
**-24-Kontroller** kontakten er med jordforbindelse.  
**-26-For tilslutning** skal stik og kabel efterses for beskadigelser. Forekommer dette skal de repareres af autoriseret tekniker.  
**-27-Ved udendørs brug** og på byggepladser skal et passende forlænger-kabel benyttes. Dette beskyttes mod

skarpe og faldende genstande.

**-28-Kontroller stikket** ligger på en tor overflade og højere end maskinen.

**-29-Opbevar maskinen** på en sikker plads, utilgængelig for børn.

**-30- Start: Tryk på kontakt mærket I**  
**-31- Stop: Tryk på kontakt mærket O**

**-32-Korrekt brug** af klingens: Se tabellen leveret med klingen.

**-33-Formontering**

**-35-Montering** af klinge.

**-35a-Det blå vandbad** fjernes ved at trække det bort fra maskinen.

**-35b-Loft beskyttelsesskærmen** op (den er ikke fastmonteret).

**-35c-Lås motorakslen** ved at placere den 8 mm umbraco nogle i hullet på enden af akslen ved motorhuset.

**-35d-Losn** motrikken ved hjælp af 30 mm nogen (i urets retning) og fjern den ydre flange.

**-35e-Placer klingens.** Kontroller at omdrejningsretningen er korrekt (i pilens retning).

**-35f-Smor gevindet** med fedt, så af- og påmontering bliver lettere.

**-35g-Monter flangen** og skru motrikken på uden at overspænde.

**-34-Rullebordet** fjernes ved at skrue grebet 8 + 8a (fig.3) ud, opad og trækkes bordet mod højre som vist i fig.3.

**-35i-Beskyttelsesskærm,** vandbad og rullebord påmonteres. .

**-36-Brug af maskinen**

**-37-Arbejdsarealet** skal være tort og brugeren iført fodtøj med gummisål.

**-38-Sæt afbryderen på OFF** eller O.

**-39-Fjern stikket** fra kontakten.

**-40-Fyld vandbadet** til markering og placer det korrekt.

**-40a-Kontroller** at beskyttelsesskærmen er på plads, sikret med en M4 x 30 bolt, og sat på en højde der tillader fri passage for det materiale, der skal skæres.

**-41-Brug sikkerhedsbriller** med sideværn, horeværn og hvis nødvendigt arbejdshandsker, når der arbejdes med maskinen.

**-42-Tilslut maskinen** til kontakten.

**-43-Kontroller** at arbejdsbordet er veloplyst.

**-44-Fjern alle** lose genstande fra arbejdsbordet.

**-45-Stil rullebordet** i den ønskede vinkel og lås grebet 8 + 8a (fig. 3).

**-45a-Indstil artikel** 90g til ønskede position.

**-46a-Indstil artikel** 80a til ønskede position.

**-47-Kontroller** at der ikke er andre personer på arbejdsarealet.

**-48-Tænd maskinen.** Hold genstanden der skal skæres fast på arbejdsbordet. Ved skæring af tynde strimler, placeres den glaserede side mod arbejdsbordet.

**-49-Tjek** at flisen har fuld anlæg med landet (fig. 4).

**-50-Start** skæringen forsigtigt, skub uden brug af magt til skæringen er gennemført.

**-51-Hold** hænderne længst muligt bort fra skæringslinjen, for at forebygge mod uheld.

**-52-Afslut skæringen** med forsigtighed og omhu.

**-53-Sæt kontakten** på OFF eller O.

**-54-Før** lad ikke maskinen når den er tændt.

**-55-Ændrer** motorlyden sig under brug, stoppes skæringen, maskinen slukkes og årsagen afhjælpes.

**-56-For smigskæring** anbefales følgende:

**-56a-afrund** enden af flisen let, for at undgå afslåede hjørner (fig.5).

**-57-Justér** bordet således at klingens ikke kommer i kontakt med glasuren under smigskæringen (fig. 6).

**-58-Restriktioner** for brug:

Det er strengt forbudt at skære kvadrathuller i fliser ved brug af metoden vist i fig.7, da klingens her arbejder ubeskyttet.

**-59-Arbrød altid strømmen** til maskinen for rengøring, vedligeholdelse eller justering af beskyttelsesskærm.

**-60-Reparation** eller udskiftning af skadede dele, skal foretages af kvalificeret tekniker.

**-61-Daglig vedligeholdelse**

Følgende udføres dagligt efter brug:

**-61a- Fjern vandbadet.**

**-61b-Hæld** indholdet i en beholder beregnet for skæreaflad.

**-61c-Fjern beskyttelsesskærmen** fra klingens og **-61d-vask vandkar** og beskyttelsesskærm med vand.

Vandet fra denne afvaskning er klassificeret som specialaffald.

**-62-Periodisk vedligeholdelse.**

**-63-Hver uge** anbefales det at tørre hele maskinen af med en fugtig klud. Olierede dele rengøres hen til klud og smøres. Vand brugt til rengøring er klassificeret som specialaffald.

**-64-En gang årligt,** fjernes klingens, og der smøres bag klingeflansen.

Det kan anbefales periodisk at udskifte gummipakningen på klingskærmen, da en slidt pakning kan forårsage for stort vandforbrug.

**-65-Alle bevægelige dele** smøres jævnlige med f. eks. SAE 30 olie.

**-66-Rust** fjernes omhyggeligt. De angrebne områder behandles med en rustbeskytter, og males efterfølgende for at beskytte mod rustangreb i fremtiden.

**-66a-Selv om bekendt at den klip er ikke gal,** den hidføre det kan tænkes i den asymmetric usly i den diskette, bevirkede af en ophøjet antal i klangløg (jovialitet) i, dette tilfælde vi advisere hen til sable ned den diskette og hen til opløbe den diskette hen til igen riaffilar sig hos opløbe den Art100533 i nærværelse af recommending den i orden.

**-67-Langtidsopbevaring af maskinen:**

Udfør den ugentlige vedligeholdelse, pak maskinen i original emballagen og anbring den tort.

**-68-Afskaffelse af maskinen:**

Alle anvendelige dele leveres til genbrug.

**-69-Sikre** lovlig 12 måneder, af den leveringsdag hen til den afgørende aftager (dokumenteres med f. lgeseddel eller faktura). Fejl forårsaget efter normal slidage, overbelastning og fejlagtig brug af maskinen er ikke dækket af garantien. Maskinen sendes samlet franko til Sigma eller en forhandler efter telefonisk aftale.

**-70- Afskærmning.** Denne maskine overholder EEC direktiv 76/889 og 82/499.

## CE- OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikanten  
**sigma** di Evaristo Ambrogiani & C. SNC.  
 via Gagliani 4 47813 Bellaria Igea Marina,  
 ITALIA

Af maskinen:  
**JOLLI 10m 60 CM**

ERKLÆRER, AT DET NYE MATERIEL  
 ER I OVERENSSTEMMELSE MED  
 FØLGENDE REGLER:

CEN/TC 151/WG6/SG2/N13.E.  
 Murerarbejde og skæring af sten - maskiner til arbejde på byggepladser, konstruktion og sikkerhed 89/392 CE e EFTA  
 EN 292-1 1991 - sikkerhed - grundbegreber og metodik  
 EN 292-1 1991- sikkerhed - tekniske principper og specifikationer  
 EN 61209 - elanlæg  
 EN 60204-1 - elanlæg  
 EN 31201 - EN 23744 - EN 24781 - støj

EUROPÆISK STANDARD CENELEC EN 60204 -1 = CEI-standard 44-5 vedrørende elektrisk udstyr for industrimaskiner, udstedt af CNR - Italiensk Forskningsråd, CEI, A I E Italiensk Elektroteknik- og Elektronikforening og specielt i henhold til følgende paragraffer: 1.4.1, 1.4.2, 1.4.3, 1.4.5, 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3, 3.1.5, 3.1.6, 3.2.1, 3.2.4.7, 3.2.4.9, 4.1.1, 4.1.2, 4.2., 4.2.1, 4.3.1, 4.3.3, 5.1.1, 5.1.1.1.a, 5.1.1.2, 5.1.2.1.1, 5.1.2.1.2.a., 5.1.2.1.4, 5.1.2.1.5, 5.1.2.1.6, 5.1.2.1.7, 5.1.2.1.8, 5.2.1, 5.3, 5.3.1, 5.3.2, 5.4, 5.6, 5.6.2.d, 5.6.2.1, 7.1.2, 7.2.1, 7.2.4, 7.2.5, 8.1.2, 8.1.3, 8.2.2, 8.2.3.1, 8.2.3.2, 8.2.3.2.1., 8.2.3.2.2, 8.2.3.3, 9.1, 9.2, 9.3, 9.3.1, 10.1.1, 1.0.1.2.1, 10.1.2.2, 10.1.2.3., 10.1.5, 10.1.6, 10.2.1, 10.3.1, 10.4.1.2, 10.4.4, 10.4.4.1, 10.4.4.2, 10.4.4.3, 11.4, 11.6, 11.7, 11.8, 13.3, 13.4,

den mekaniske del er konstrueret i overensstemmelse med ENPI-  
 STANDARDER FOR  
 UHELDSFOREBYGGELSE OG HELBRED  
 PÅ ARBEJDSPLADSEN

I henhold til:

D.P.R. 547 27/04/55

D.P.R. 302 19/03/56

D P R. 689 25/05/59

D.M. 12/09/58

D.M. 22/12/58

D.M 12/09/59

D.M. 09/08/60

D.M. 22/02/65 og specielt paragrafferne 41, 44, 45, 47, 75, 76, 88, 89, 109a

\*Endvidere er specielt hensyn taget til følgende regler for det franske marked: DECRET N. 80-542 15 JUILLET 1980, der tillægger reglerne i ARTICLE L 255-5 DU CODE DE TRAVAIL, og specielt paragrafferne:

R.233-84, R. 233-85, R. 233-86, R. 233-87, R.233-88, R. 233-89, R. 233-90, R.233-91, R.233-92, R. 233-93, R. 233-94, R. 233-95, R. 233-96, R.233-97, R. 233-98, R. 233-99, R.233-100, R.233-104, R.233-105, R.233-106.

sigma di Evaristo Ambrogiani & C. s.n.c.

# 10m

108920

10683

080A cm:33

080B cm:10

092

088C

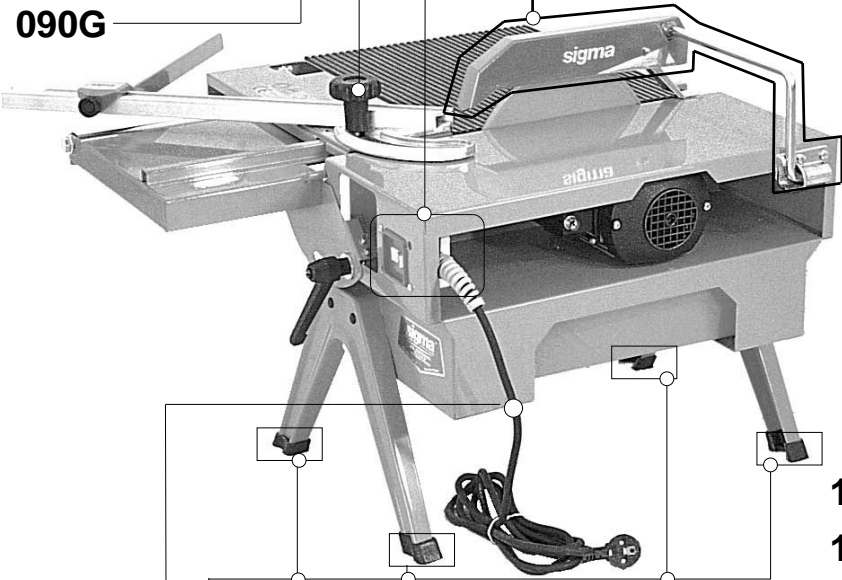
10543 2200 W 220-240V

105421

10552 2200 W 115V

105423

090G



10571

2 x 106711 +  
2 x 106712

082C

107974

107975



107972

073

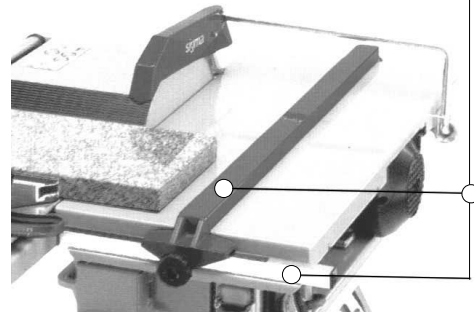
1044

225

062A

107973

085G



10625 (220v)

106214 (240v)

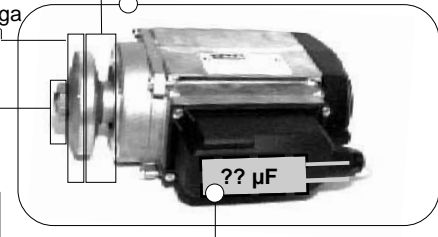
10629 (110v-50)

106322 motore soga

106315 motore soga

106321 soga

10633?



?? μF

108613

1016

10181

10221

<i>italiano</i> <b>DISCHI DIAMANTATI ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<i>tedesco</i> <b>DIAMANTSCHLEIBENGEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<i>portoghese - spagnolo</i> <b>DISCOS DE DIAMANTE - INSTRUÇÕES PARA O USO</b>	<div><span><b><i>sigma</i></b></span></div> <div><i>di E. Ambrogiani Rimini Italia</i></div>
<i>inglese</i> <b>DIAMOND BLADES INSTRUCTION FOR USE</b>	<i>olandese</i> <b>DIAMANTSCHIJVEN - GEBRUIKSAANWIJZINGEN</b>	<i>svedese</i> <b>DIAMANTBELAGDA SKIVOR - BRUKSANVISNING</b>	
<i>francese</i> <b>DISQUES DIAMANTES MODE D'EMPLOI</b>	<i>danese</i> <b>DIAMANSLIBESKIVER - BRUGSANVISNING</b>	<i>ΑΔΑΜΑΝΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΔΙΣΚΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ</i>	

**italiano**

controllare che le flangie porta disco siano perfettamente pulite
montare il disco rispettando il senso di rotazione indicato dalla freccia , Stringere il dado e controllare (facendolo girare a mano) , che il disco giri diritto senza deviazioni laterali.

Se il disco non gira sufficientemente diritto, allentare il dado, ruotare il disco rispetto alle flangie e ristringere il dado.
Se la deviazione laterale del disco persiste, correggerla , premendo gradualmente con la mano sul disco, nella direzione voluta.

Lavorare sempre con acqua abbondante specialmente durante il taglio di grossi spessori ( non e' necessario nell' uso di dischi a secco)
Lavorare senz' acqua anche per pochi secondi provoca un riscaldamento eccessivo e danneggia il disco
durante la lavorazione spingere la piastrella con regolarita' , senza forzare, quella che e' la velocita' di taglio data dal tipo di disco e dalla potenza della macchina.
Evitare inoltre di spostare lateralmente il pezzo durante il taglio.

cosa fare se il disco non taglia:
consultare la tabella ed assicurarsi che il disco sia adatto al taglio del materiale da lavorare ed eventualmente procedere alla ravvittura **ravvittura**: effettuare qualche taglio in materiali abrasivi, come il refrattario ,Questa operazione consuma leggermente il disco ravvivando il diamante.
Puo' essere necessaria, quando si tagliano materiali duri , quando il disco perda di rendimento e /o tagli poco.

Cosa fare quando il disco si consuma rapidamente:
il disco non e' adatto al materiale da tagliare, consultare la tabella o contattare il rivenditore.

**inglese**

Chech thath the locking flanges are perfectly clean.

Fit the blade so that it turns in the direction shown by the arrows, Tighten the nut and control (turning it by hand) that the disk rotates regularly with no sideways movements.

If the disk does not rotate correctly, loosen the nut, rotate the disk relative to the flanges and retighten the nut.

If the sideways deviation persists, correct it by pressing gradually on the disk by hand in the direction required.

Always work with sufficient water , particularly when cutting thick tiles (water isnot necessary with dry-cutting blades),cutting without water even for only a few seconds can cause overheating that may damage the blade.

Durin cutting operation, push the tile forward smoothly, without straining the motor or forcing the cutting velocity of the blade.Avoid sideways movements of the tile whilst cutting.

If the blade does not cut:
check on the chart that the blade is suitable for use with the material to be cut.
if necessary, sharpen it.

Sharpening:
Make a few cuts in abrasive material, such as refractory brick. This operation wears the blade down slightly and sharpens the diamond particles. Sharpening may be necessary when very hard materials are being cut, and should be carried out if the blade shows signs of difficulty in cutting.If the balde wears down rapidly; the blade is not suitable for use on the material being cut.
Check the chart or contact the supplier.

**francese**

Controler que le brides porte-disque soient parfaitement propres.

Monter le disque respectand le sens de rotation indique' par la fleche , Serrer l' écrou et contrôler (en faisant tourner manuellement) , que le disque tourne droit sans déviations latérales.

Si le disque ne tourne pas suffisamment droit, déserrer l'écrou, tourner le disque par rapport aux flasques et reserrer l'écrou.

Si la déviation latérale du disque persiste, corriger là en appuyant avec la main sur le disque dans la direction désirée.

Travailler avec beaucoup d'eau, surtout pour la coupe de grosses épaisseurs( l'eau n'est pas nécessaire lors de l'utilisation de disque a sec).
Travailler sans eau, memel' espace de quelques secondes , provoque un rechauffement excessif qui abime le disque.

Au cours de l' operation de coupe, pousser le carreau regulierement, sans forcer la vitesse de coupe donnee' par le type de disque utilise' et par la puissance du moteur.
Eviter en outre de deplacer lateralment la piece pendant la coupe.
Que faire

*tedesco***DIAMANTSCHLEIBENGEBRAUCHSANWEISUNG**

*olandese***DIAMANTSCHIJVEN - GEBRUIKSAANWIJZINGEN**

*danese***DIAMANSLIBESKIVER - BRUGSANVISNING**

si le disque ne coupe pas?:
consulter le tableau et s' assurer que le disque soit indique' pour la coupe du materiel et au besoin , affiler le disque.Affilage: effectuer quelques coupes dans des materiaux abrasifs, comme le refractaire.Cette operation use legerment le disque tout en affilant le diamant.Lors de l'usinage de materiaux tres durs, l'affilage peut etre necessaire chaque fois que le disque n' assure plus un bon rendement a/ou coupe moins bies.
Que faire si le disque s' use rapidement: le disque n' est pas indique' pour le materiel a' couper, consulter le tableau ou contacterle revendeur.

**tedesco**

Kontrollieren, dass die scheibenhalterfiansche vollkkommen sauber sind.

Die schiebe unter berucksichtigung des von pfeil angezeigten drehsinns montieren befestigen und kontrollieren,Die Schraubenmutter anziehen und (durch händisches Drehen) kontrollieren, daß sich die Scheibe gerade ohne seitliche Abweichungen dreht.

Wenn sich die Scheibe nicht gerade genug dreht, die Schraubenmutter lockern, die Scheibe entsprechend den Flanschen drehen und die Schraubenmutter wieder anziehen.

Wenn die Abweichung der Scheibe anhält, ist sie in die gewünschte Richtung zu korrigieren, indem man graduell mit der Hand auf die Scheibe drückt.

Vor allem beim schneiden dicker materialien mit viel wasser arbeiten (nicht notwendig bei trockenlaufscheiben).Dasarbeiten ohne wasser, auch nur fur wenige sekunden, verursacht eine Ueberhitzung und beschadigt die schiebe.

Die fliese beim schneiden gleichmassig andrucken , ohne di von scheidentyp und motorleistung vorgegebene schneidgedeschwindigkeit gewaltsam zu verandern.Vas tun , wenn die schiebe nicht schneidet: die tabelle konsultieren ob die schiebe fur das jeweilige material geeignet ist, schiebe schleifen, .Einige schnitte in schleifmaterial , wie feuerbestandigen stoffen aufshuren .Auf diese Art wird die schiebe leicht verbraucht und der diamant geschliffen.

schleifen: kann bei sehr harten materialien notwendig sein, wenn die schiebe nicht scharf ist oder schlecht schneidet.Was tun, wenn die schiebe schnell abznutzt: die schiebe ist fur das material, das geschnitten wird nicht geeignet, tabelle konsultieren oder verkaufer befragen.

**olandese**

**1) Controleer of de schijfflenzen perfect schoon zijn.**

2) Monteer de schijf door de draairichting van de pijl in acht te nemen, Wind het touw op en controleer of de schijf recht draait zonder afwijkingen.

Als de schijf niet naar behoren draait haal dan het touw los en draai de schijf aan de zijden vasten wícht het touw opnieuw op
Als de afwijking van de schijf blijft bestaan, corrigeer deze dan met de hand op de schijf in elke gewenste richting.

hij zonder zijdelinge afwijkingen draait.
3) Werk steeds met overvloedig water tijdens het zagen van dikke werkstukken (dit is niet nodig wanneer men met droogschijven werkt).
Werken zonder water, ookal gebeurt dit maar gedurende een paar seconden, heeft een overmatige verhitting tot gevolg en beschadigt de schijf.
4) Duw de tegel tijdens de bewerking gelijkmatig, zonder te forceren, op de zaagsnelheid die wordt gegeven door het soort schijf en door het motorvermogen. Vermijd bovendien de zijdelinge verplaatsing van het werkstuk gedurende het zagen.
Wat te doen indien:
DE SCHIJF NIET ZAAGT: raadpleeg de tabel en vergewis U ervan dat de schijf geschikt is voor het te bewerken materiaal en ga eventueel over tot slijping.
SLIJPING: Voer een paar zaagsneden uit op slijpende materialen, zoals bijvoorbeeld vuurbestendig materiaal. Deze operatie haalt een beetje van de schijf af, zodat het diamant wordt aangescherpt. Dit kan nodig zijn, wanneer men buitengewoon harde materialen zaagt, iedere keer dat de schijf aan rendement verliest en/of weinig zaagt.

Wat te doen indien de SCHIJF SNEL BOT WORDT: de schijf is niet geschikt voor het materiaal dat men aan het zagen is, raadpleeg de tabel of neem contact op met de Dealer.
*té. i:*
Hijf geschikt is voor het zagen van het te bewerken

**danese**

**1)Kontroller, at skivens holdeflanser er perfekt rengjort.**

2)Monter skiven, idet der overholdes den korrekte rotationsretningi overensstemmelse

med pilen.Stram møtrikken og kontrollér (ved at dreje den med hånden), at skiven drejer lige uden udsving i siden.

Hvis skiven ikke drejer tilstrækkeligt lige, skal man slække møtrikken, dreje skiven i forhold til flangerne og stramme møtrikken igen.

Hvis skiven stadig udsættes for udsving i siden, skal man rette den ved gradvist at trykke hånden på skiven i den ønskede retning.

3)Arbejd altid med meget vand, specielt ner De skjurer i store tykkelser (det er ikke nødvendigt at anvende tør-skiver).
Arbejde uden vand i selv fe sekunder fører til overophedning, vilket skadar skiven.
4)Under arbejdet skubbes klinke-pladen jvnt frem, uden at trykke for herdt.
Skjurehastigheden afhjnger af skivens type og motorens effekt.
Undgå at sideforskyde arbejdsområdet under skjuringen.
Hvad gør

man, hvis SKIVEN IKKE SK RER: se tabellen og forvis Dem om, at den valgte skive er velegnet til det materiale, der skjures.
Eventuelt skal skiven slibes.

SLIBNING: Foretag slijping i slibematerialer, som f.eks. ildfast materiale.
Denne operation slider skiven lidt, men gengiver diamantbeljgningen sin effekt.
Slibning kan blive nødvendig, ner der er skeret i herde materialer, hver gang skiven mister sin ydelse og/eller skjurer i begyndest omfang.
Hvad gøres, hvis SKIVEN SLIDES FOR HURTIGT: hvis skiven ikke er velegnet til det materiale, der skjures, se tabellen og tag kontakt med forhandleren.

**portoghese-spagnolo**

**1) Controle se as flanges que tçm o disco se encontram perfeitamente limpas.**

2) Monte o disco respeitando o sentido de rotaço indicado pela seta, Apretar a tuerca y controlar (haciéndola dar vueltas manualmente) que el disco dé vueltas sin desviaciones laterales.

Si el disco no da vueltas suficientemente recto, aflojar la tuerca, dar vueltas al disco respecto a las bridas y apretar la tuerca.

Si la desviación lateral del disco no desaparece; se deberá corregir, ejerciendo, para ello, una presión gradual con la mano sobre el disco, en la dirección deseada.

3)Quando trabalha use sempre uma abundante quantidade de água, especialmente durante o corte de peças muito grossas (no necessário no caso do uso de discos a seco).
Trabalha sem água, mesmo que seja por poucos segundos, provoca um aquecimento excessivo que danifica o disco.
4) Durante o trabalho, empurre o azulejo com regularidade, sem forçar aquela que ç a velocidade de corte dada pelo tipo de disco e pela potencia do motor.
Durante a operaço decorte, evite ainda movimentar a peça no sentido lateral.O que fazer se O DISCO NO CORTA: consulte a tabela e assegure-se se o disco ç o adequado a cortar o tipo de material com que voçç deve trabalhar e eventualmente afie-o.
AFIAO: Efectue alguns cortes em materiais abrasivos como o tijolo refractário. Esta operaço desgasta ligeiramente o disco, afiando o diamante.
Efectua-se quando se torna necessário, quando se cortam materiais mui to duros, e todas as vezes que o disco perca rendimento e/ou corte pouco.

O que fazer quando O DISCO SE DESGASTA RAPIDAMENTE: o disco no ç adequado para o material que se está a cortar; consulte a tabela ou contacte o revendedor.
É jeja adequado para cortar o tipo de material

**svedese**

**1)Kontrollera att skivans hællarflansar ær perfekt rena.**

2)Montera skivan. Se till att rotationsriktningen (pilen) ær korrekt. Dra åt muttern och kontrollera (genom att vrida den med handen), att skivan snurrar rakt utan sidsvängningar.

Om skivan inte snurrar tillräckligt rakt, lossa muttern, rotera skivan i förhållande till flånsarna och dra på nytt åt muttern.

Om sidsvängningen av skivan kvarstår, åtgärda detta genom att, undan för undan, trycka med handen på skivan i den önskade riktningen.

3)Arbeta alltid med mycket vatten, speciellt nær du skær i tjockt material (det ær inte nødvendig att anvænda torr-skivor).
Arbe te utan vatten i få sekunder leder til øverhætning, vilket skadar skivan.
4)Under arbejet skjuts klinker-plattan jæmt fram, utan att trycka för hårt.
Skærhastigheten beror på skivans typ och motorns effekt.
Undvik sidoførskjutting av arbeidsstycket under skjærningen.
Vad gör man, om SKIVAN INTE SK-R: se tabellen og førsækra dig om att den valda skivan passar for materialet som ska skæras.
Eventuelt ska skivan slipas.
SLIPNING:

Utfør nægon skjærning i slipmaterial, som t.ex. eldfast material.
Denna operation slifer skivan lætt, men æterger diamantbelægningen sin fulla effekt.
Slipning kan bli nødvendig, nær du har skurit i hærdra material, varje gång skivan mister sina prestanda och/eller skær i begrænsad omfatning.
Vad gör man, om SKIVAN SLIPES FØR SNABBT: om skivan inte passar for materialet som ska skæras, se tabellen och ta kontakt med æterførsæjleren.

grecο

TΑΜΠΕΛΑ ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΑΔΑΜΑΝΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΔΙΣΚΟΥ

1- είδος

διάμετρος δίσκου τύπος στεφάνης- πορσελανοποιημένος αμώλης άργιλος - Κόττο Φλωρεντίας - μονής ψήσης Σφιζτε το ταξίμαδι και ελευζτέ (στρεφοντας το χερι), εαν ο δίσκος

γυριζει ορθα χωρις να εκτρετεται δεξια η αρι στερα.
Εαν ο δίσκος δεν τεριστρεφεται ορθα, οσο θα ετρεπτε, χαλαρωστε το ταξίμαδι, γυριστε το δίσκο σε συναρτη με τις φλαντζες και ξανασφιζτε το ταξίμαδι.
Εαν η τταξια αττοκλση του δίσκου συνεχιζει να υνταρχει, διθρωστε τη, ττιεζοντας βαθμιαια με χερι στον δίσκο τπος την επιθμητη κατευθυνση
2- μάρμαρο σκληρά - μάρμαρο μαλακά - διπλής ψήσης - διπλής ψήσης υαλοποιημ. - τούβλο και κεραμίδια - πυριμαχο -
3- συνεχής στεφάνη - τούρμπο κεραμική - πορσεγγισμένα τμήματα - τούρμπο γενικό - τούρμπο γρανίτη - κοπή απόδοση άριστη
4- κοπή μέση απόδοση - κοπή φθόρα πιο γρήγορη από το κανονικό - κοπή, περιοδοκα πρέπει να αναζωογονείται - ελλειπές φινίρισμα
5- ελέγγυτε ότι οι φλάντζες στήριξης δίσκου είναι τέλεια καθαρές
6- ποποθετείτε το δίσκο σεβαζόμενοι τη φορά περιστροφής που ενδεικνύεται από το βέλος, σφιγγετε και ελέγγυτε ότι στρέφεται χωρίς πλάγιες παρεκκλίσεις
7- εργαζεσθε πάντα με άθθονο νερό ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια κοπή χ στρονυ πάχους δεν είναι απαραίιτηο στη χρήση δίσκων στεγνή 8- λειτουργίας\_

8- Εργασία χωρίς νερό ακόμα και για λίγα δευτερόλεπτα προκαλεί ένα υπερβολικό ζέσταμα και βλάπτει το δίσκο κατά τη διάρκεια και τα τεργασίας σπρώχνετε το πλακάκι με ακρίβεια, χωρίς να πιέζετε, εκείνη που είναι η ταχύτητα του δίσκου, δεδομένη από τον τύπο του δίσκου και από την ισχύ του μηχανήματος
8α- Αποφεύγτε τπίση να μετακινήσετε πлагίως το κομμάτι κατά τη διάρκεια της κοπής.

τι κάνατε αν ο δίσκος δεν κόβει: συμβουλευτείτε την ταμπέλα και σιγουρευτείτε ότι ο δίσκος είναι κατάλληλος για την κοπή του υλικού προς κατεργασία και ενδεχομένως προβαίνετε στην αναζωογόνηση
9- αναζωογόνηση: πραγμα τοποιείτε μερικές κοπές σε διαβρωτικά υλικά, όπως το πυριμαχο. Αυτή η επιχείρηση αναλώνει ελαφρώς το δίσκο αναζωογονώντας το διαμάντι. Μπορεί να είναι αναγκαία, όταν κόβονται σκληρά υλικά, όταν ο δίσκος χάνει σε απόδοση και- η κόβει λίγο.

10- Τι κάνατε όταν ο δίσκος αναλώνεται γρήγορα: ο δίσκος δεν είναι κατάλληλος για το υλικό προς κοπή, συμβουλευτείτε την ταμπέ λα ή ελάτε σε επαφή με τον αντιπρόσωπο.



## CALIBRATURA DISCO

**italiano** montare il disco rispettando il senso di rotazione indicato dalla freccia, Stringere il dado e controllare (facendolo girare a mano), che il disco giri diritto senza deviazioni laterali. Se il disco non gira sufficientemente diritto, allentare il dado, ruotare il disco rispetto alle flangie e ristringere il dado. Se la deviazione laterale del disco persiste, correggerla, premendo gradualmente con la mano sul disco, nella direzione voluta.

**inglese** Fit the blade so that it turns in the direction shown by the arrows, Tighten the nut and control (turning it by hand) that the disk rotates regularly with no sideways movements. If the disk does not rotate correctly, loosen the nut, rotate the disk relative to the flanges and retighten the nut. If the sideways deviation persists, correct it by pressing gradually on the disk by hand in the direction required.

**francese** Monter le disque respectant le sens de rotation indiqué par la fleche, Serrer l'écrou et contrôler (en faisant tourner manuellement), que le disque tourne droit sans déviations latérales. Si le disque ne tourne pas suffisamment droit, desserrer l'écrou, tourner le disque par rapport aux flasques et resserrer l'écrou. Si la déviation latérale du disque persiste, corriger la en appuyant avec la main sur le disque dans la direction désirée.

**tedesco** Die scheinbe unter berücksichtigung des von Pfeil Schraubenmutter anziehen und (durch händisches Drehen) Abweichungen drehen. Wenn sich die Scheibe nicht gerade genug Flanschen drehen und die Schraubenmutter wieder anziehen. Richtung zu korrigieren, indem man graduell mit der Hand auf die Scheibe drückt.

**olandese** 2) Monteer de schijf door de draairichting van de pijl in acht te nemen, Wind het touw op en controleer of de schijf recht draait zonder afwijkingen. Als de schijf niet naar behoren draait haal dan het touw los en draai de schijf aan de zijden vast en wind het touw opnieuw op. Als de afwijking van de schijf blijft bestaan, corrigeer deze dan met de hand op de schijf in elke gewenste richting.

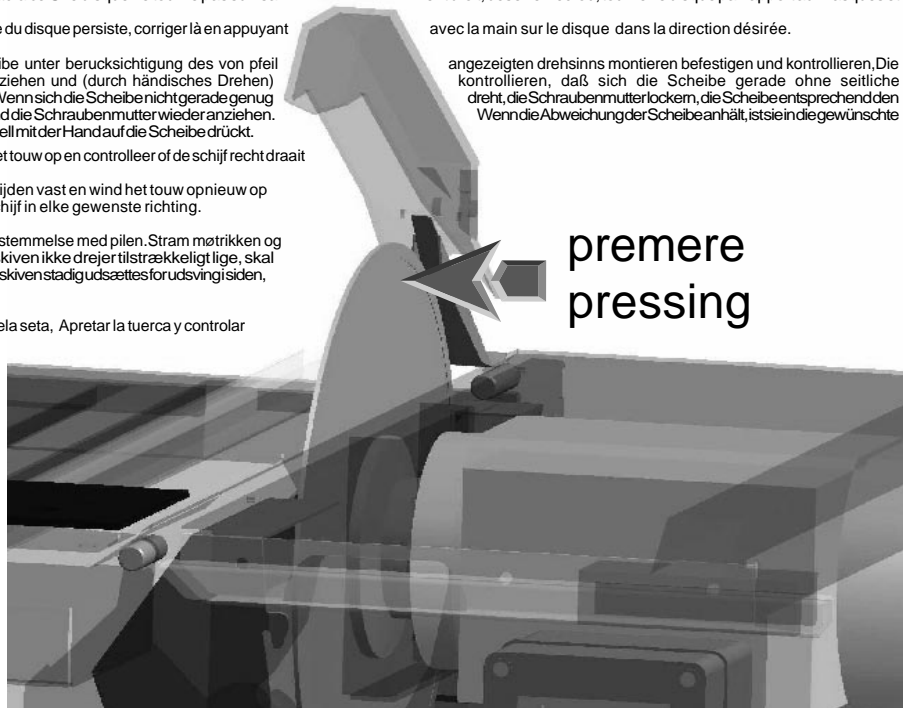
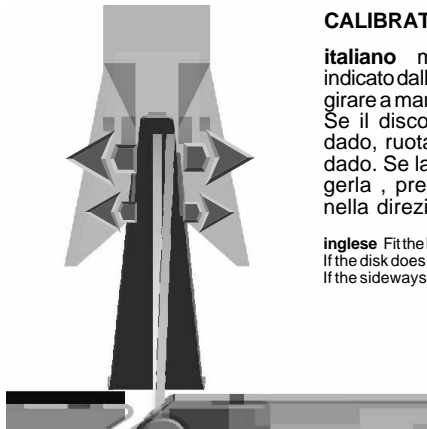
**danese** 2) Montér skiven, idet der overholdes den korrekte rotationsretning i overensstemmelse med pilen. Stram møtrikken og kontrollér (ved at dreje den med hånden), at skiven drejer lige uden udsvingsiden. Hvis skiven ikke drejer tilstrækkeligt lige, skal manslække møtrikken, dreje skiven i forhold til flangerne og stramme møtrikken igen. Hvis skiven stadig udsættes for udsvingsiden, skal man rette den ved gradvist at trykke hånden på skiven i den ønskede retning.

**portoghese-spagnolo** 2) Monte o disco respeitando o sentido de rotação indicado pela seta. Apertar a tuerca y controlar (haciéndola dar vueltas manualmente) que el disco dé vueltas sin desviaciones laterales. Si el disco no da vueltas suficientemente recto, aflojar la tuerca, dar vueltas al disco respecto a las bridas y apretar la tuerca. Si la desviación lateral del disco no desaparece, se deberá corregir, ejerciendo, para ello, una presión gradual con la mano sobre el disco, en la dirección deseada.

**svedese** 2) Montera skivan. Se till att rotationsriktningen (pilen) är korrekt. Dra åt muttern och kontrollera (genom att vrida den med handen), att skivan snurrar rakt utan sidsvängningar. Om skivan inte snurrar tillräckligt rakt, lossa muttern, rotera skivan i förhållande till flänsarna och dra på nytt åt muttern. Om sidsvängningen av skivan kvarstår, åtgärda detta genom att, undan för undan, trycka med handen på skivan i den önskade riktningen.

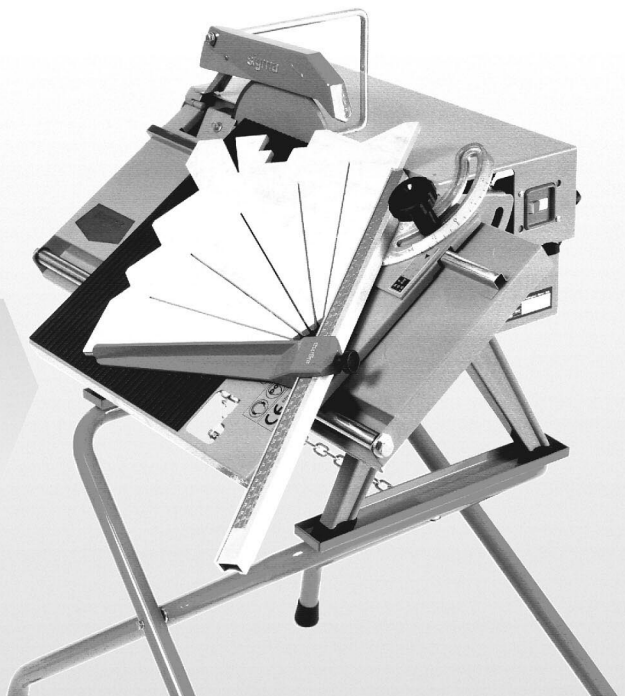
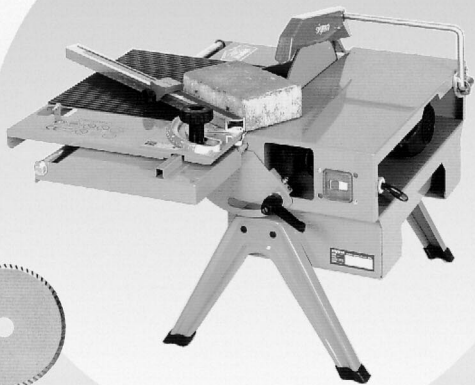
**γρεξο** 2- μάρμαρα σκληρά - μάρμαρα μαλακά - διπλής ψήσης - διπλής ψήσης αλοποιμη. - τούβλο και κεραμίδια - πυριμαχο - Εάν ο δίσκος δεν περιστρέφεται ορθά, όσο θα έπρεπε, χαλαρώστε το παξιμάδι, γυρίστε το δίσκο σε συνάρτηση με τις φλάντζες και ξανασφίξτε το παξιμάδι. Εάν η πλάγια απόκλιση του δίσκου συνεχίζει να υπάρχει, διορθώστε τη, πιέζοντας βαθμιαία με το χέρι στον δίσκο προς την επιθυμητή κατεύθυνση.



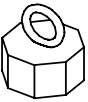
# sigma

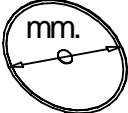
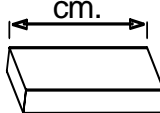

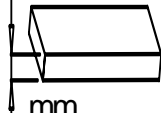


# sigma

garanzia 1 anno warranty 1 year  
qualità controllata  
sigma



Art.	 Watt. resi	 r.p.m	 Kg.
<b>10M</b>	2200	2800	56

 mm.	 cm.	 cm.	 mm.
<b>300</b>	<b>60 x 60</b>	<b>43 x 43</b>	<b>80</b>
<b>250</b>	<b>63 x 63</b>	<b>45 x 45</b>	<b>55</b>